

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
5 May 2026
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Пятьдесят девятая сессия**

Нью-Йорк, 29 июня — 10 июля 2026 года

**Возможные меры экономии и повышения
эффективности****Записка Секретариата****Содержание**

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Ориентировочные критерии	2
III. Предложения по повышению эффективности	3
A. Периодичность и продолжительность сессий	4
B. Документация	7
C. Отказ от практики проведения сессий попеременно в Нью-Йорке и Вене	11
D. Меры по повышению эффективности, касающиеся форматов проведения заседаний	18
E. Меры по повышению эффективности, касающиеся языкового обслуживания и письменного перевода	19
F. Меры по повышению эффективности административной работы	20
G. Меры по повышению эффективности работы Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ	21



I. Введение

1. На своей пятьдесят восьмой сессии, состоявшейся в 2025 году, Комиссия была проинформирована о мерах, рассматриваемых в рамках Организации Объединенных Наций в контексте инициативы Генерального секретаря «ООН-80»¹, а также о возможном влиянии предлагаемого в связи с кризисом ликвидности сокращения бюджета на секретариат ЮНСИТРАЛ (A/80/17, п. 276).

2. Комиссия приняла к сведению: i) меры по сокращению расходов, предложенные Германией, Израилем и Швейцарией; ii) предложение Франции о прекращении чередования мест проведения заседаний между Нью-Йорком и Веной; и iii) предложение Канады о проведении заседаний в виртуальном или гибридном формате. Комиссия просила секретариат обобщить эти предложения и проанализировать связанную с ними экономию бюджетных средств и соответствующие последствия для функционирования Комиссии, рабочих групп (РГ) и секретариата, а также обеспечить, чтобы экономия была не в ущерб принципу инклюзивности и деятельности Комиссии (A/80/17, п. 278).

3. Комиссия также приняла решение провести межсессионные консультации по различным предложениям, направленным на повышение эффективности ее методов работы. Секретариату было предложено содействовать проведению этих консультаций и представить Комиссии резюме вместе с общим анализом бюджета (A/80/17, п. 279). Было решено, что делегат Мексики будет координировать этот консультативный процесс, проходящий с участием координаторов ЮНСИТРАЛ из расположенных в Вене постоянных представительств и из столиц и направленный на пересмотр методов работы в целях повышения эффективности, сокращения расходов и адаптации к новым реалиям (A/80/17, п. 280).

4. В настоящей записке приводится краткое изложение итогов межсессионных консультаций². В ней также содержатся подготовленные секретариатом справочная информация и анализ в отношении предложений, обсуждавшихся в ходе этих консультаций. Когда речь идет о бюджете, имеется в виду Отдел права международной торговли Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций (ОПМТ), который выполняет функции секретариата ЮНСИТРАЛ.

II. Ориентировочные критерии

5. В ходе рассмотрения Комиссией на пятьдесят восьмой сессии мер по сокращению расходов и повышению эффективности (далее — «мера(-ы) по

¹ Инициатива «ООН-80» представляет собой программу преобразований и модернизации, направленную на создание системы Организации Объединенных Наций, которая будет более простой, более слаженной, более эффективной, более подотчетной и более подготовленной к решению будущих проблем. Эта инициатива носит общесистемный характер. Хотя на долю Секретариата Организации Объединенных Наций приходится примерно четверть всех ресурсов системы Организации Объединенных Наций, основная часть деятельности осуществляется по линии фондов, программ и специализированных учреждений. В этой связи в рамках данной инициативы предлагаются изменения, затрагивающие всю систему Организации Объединенных Наций — от процедуры формирования мандатов до механизмов их выполнения и обзора. С дополнительной информацией об инициативе «ООН-80» можно ознакомиться на веб-сайте <https://www.un.org/un80-initiative/en>.

² Три раунда консультаций было проведено соответственно 7 октября 2025 года, 28 января 2026 года и 28 апреля 2026 года. В поддержку проведения межсессионных консультаций секретариат распространил резюме по итогам каждого раунда консультаций и справочную документацию (далее — «справочная документация»), <https://uncitral.un.org/en/consultations-cost-saving-and-efficiency>.

повышению эффективности») были определены приведенные ниже возможные ориентировочные критерии, выработанные по итогам обсуждений, во время которых были учтены конкретные особенности ЮНСИТРАЛ, а также необходимость сохранения ее мандата и реагирования на современные реалии. Эти критерии служили ориентиром при изучении ряда предложенных мер по повышению эффективности в рамках межсессионных консультаций.

6. Кроме того, Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание, что к Комиссии как вспомогательному органу Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций применяются принятая Генеральной Ассамблеей резолюция о создании, выполнении и обзоре мандатов в целях обеспечения эффективности и результативности деятельности Организации Объединенных Наций ([A/RES/80/251](#) от 31 марта 2026 года) и изложенные в ней принципы.

7. Комиссия, возможно, пожелает подтвердить, что в соответствии с вышеупомянутой резолюцией Генеральной Ассамблеи меры по повышению эффективности должны быть направлены на достижение следующих целей:

- содействие широкому участию государств, особенно развивающихся стран и наименее развитых стран (НРС);
- расширение доступа к материалам ЮНСИТРАЛ;
- снижение расходов, в том числе для государств;
- поощрение использования современных технологий и передовых методов работы;
- обеспечение принятия любого решения, касающегося мер по повышению эффективности, на основании фактов и данных;
- подтверждение полного уважения суверенных прав государств, в том числе в отношении назначения представителей для участия в сессиях; и
- обеспечение равного отношения ко всем направлениям работы ЮНСИТРАЛ.

8. Кроме того, Комиссия, возможно, пожелает подтвердить, что меры по повышению эффективности должны сопровождаться следующими гарантиями, которые также будут зависеть от имеющихся у нее ресурсов:

- они не должны негативно сказываться на качестве результатов деятельности ЮНСИТРАЛ;
- они не должны ограничивать объем нормотворческой и не связанной с нормотворчеством деятельности ЮНСИТРАЛ;
- они не должны препятствовать своевременной реализации ее программы работы, в том числе в части реформы механизма урегулирования споров между инвесторами и государствами (УСИГ); и
- они должны обеспечивать сохранение устоявшихся методов работы Комиссии, которые со временем доказали свою эффективность и способствовали обеспечению прозрачности и инклюзивности обсуждений, достижению консенсуса, обеспечению географически сбалансированной представленности, соблюдению принципа многоязычия и применению многостороннего подхода.

III. Предложения по повышению эффективности

9. Было внесено множество предложений в качестве мер по повышению эффективности, и эти предложения касались периодичности и продолжительности сессий, документации, прекращения чередования мест

проведения заседаний между Нью-Йорком и Веной, формата проведения заседаний, вопросов, связанных с языковым обслуживанием и письменным переводом, а также административных вопросов и Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ.

А. Периодичность и продолжительность сессий

10. Ежегодно ЮНСИТРАЛ предоставляется в общей сложности 15 недель конференционного обслуживания, при этом Комиссия сама принимает решение о том, как распределить эти 15 недель. Обычно 12 недель отводится на сессии РГ и 3 недели — на сессию Комиссии.

11. Секция конференционного обслуживания, финансируемая из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, выделила шесть недель на проведение сессий РГ в Нью-Йорке в первом полугодии и шесть недель на проведение сессий РГ в Вене во втором полугодии. Поскольку сессии Комиссии проходят попеременно в Вене и Нью-Йорке, распределение этих недель меняется соответственно.

1. Совершенствование деятельности рабочих групп

12. Еще на своих первых сессиях Комиссия создала РГ в целях подготовки текстов для принятия. С течением времени мандаты РГ расширялись, и им была предоставлена большая свобода действий при выполнении своих задач. С 1978 года в рамках Комиссии функционировало 3 РГ, продолжительность сессий которых составляла в общей сложности 12 недель в год, что позволяло поддерживать баланс между обеспечением бесперебойной работы и имеющимися ресурсами для проведения сессий ([A/CN.9/638/Add.1](#), п. 30) при сохранении достаточной гибкости для того, чтобы качество основной работы не страдало из-за жестких сроков ([A/CN.9/638/Add.1](#), пп. 22–23 и 29–30).

13. По итогам общего обзора методов работы, проведенного в связи с расширением членского состава Комиссии³ и ее программы работы, в 2001 году были произведены соответствующие изменения. На своей тридцать четвертой сессии Комиссия утвердила решение об увеличении числа РГ с трех до шести, сократив при этом продолжительность каждой сессии с двух недель до одной. Данная корректировка была произведена в рамках выделяемых ежегодно для РГ 12 недель конференционного обслуживания и позволила внедрить более упорядоченные методы работы, включая практику принятия докладов на самой сессии и их последующее утверждение Комиссией⁴. Впоследствии Комиссия подтвердила, что пересмотренные методы работы оказались эффективными. Было признано, что сокращение продолжительности сессий до одной недели обеспечивает преимущества, которые перевешивают последствия уменьшения количества дней заседаний. К таким преимуществам относятся возможность рассмотрения более широкого круга вопросов, сокращение временных и финансовых затрат для делегаций, а также более активное участие государств-членов в работе⁵.

14. В качестве примера гибкости, проявленной при реагировании на меняющиеся рабочие потребности, Комиссия, возможно, пожелает напомнить,

³ ЮНСИТРАЛ была учреждена резолюцией [2205 \(XXI\)](#) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года в составе 29 государств-членов, а затем ее членский состав был расширен до 36 государств резолюцией [3108 \(XXVIII\)](#) от 12 декабря 1973 года, до 60 государств — резолюцией [57/20](#) от 19 ноября 2002 года и, совсем недавно, до 70 государств — резолюцией [76/109](#) от 9 декабря 2021 года.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* ([A/56/17](#)), пп. 370–383, 425; [A/CN.9/638](#), п. 22.

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* ([A/58/17](#)), пп. 270–275.

что она использовала конференционные ресурсы, первоначально выделенные для РГ I (завершившей свою работу в феврале 2024 года), для проведения коллоквиумов, посвященных возможным темам будущей работы⁶. Кроме того, конференционные ресурсы, выделенные для проведения сорок восьмой сессии РГ VI, первоначально запланированной на апрель 2026 года, не были использованы в связи с завершением работы этой РГ в декабре 2025 года.

2. Предложения о сокращении продолжительности сессий или приостановке их проведения

15. В ходе пятидесят восьмой сессии Комиссии были представлены следующие предложения⁷:

- а) сократить продолжительность ежегодных сессий Комиссии до двух недель (10 рабочих дней), из которых пять дней будут посвящены обсуждению стратегических вопросов и будущей работе, а пять дней — завершению рассмотрения основных вопросов, работа по которым была завершена РГ;
- б) сократить продолжительность каждой сессии РГ с одной недели (пяти рабочих дней) до четырех дней или, в качестве альтернативы, сократить продолжительность ежегодных сессий РГ с двух недель (10 рабочих дней) до девяти дней;
- с) сократить количество РГ путем их объединения в целях повышения административной эффективности без ущерба для охвата важнейших тем; и
- д) приостановить работу отдельных РГ на непродолжительный период времени (например, на один год) или предусмотреть проведение одной сессии РГ в год (вместо двух) при рассмотрении вопросов, не требующих оперативного решения.

3. Расходы на проведение сессии продолжительностью в одну неделю

16. В таблице ниже представлены ориентировочные расходы, связанные с проведением сессии продолжительностью в одну неделю, с сопоставлением затрат в зависимости от того, где проходит сессия — в Нью-Йорке или в Вене. Сессия продолжительностью в одну неделю обычно состоит из 10 заседаний, при этом соответствующие расходы не зависят от того, проводится ли сессия Комиссии или сессия РГ.

17. Как отмечалось выше, ЮНСИТРАЛ ежегодно выделяется в общей сложности 15 недель на проведение сессий, что предусматривает обеспечение конференционного обслуживания и письменного и устного перевода. Расходы на все эти услуги покрываются за счет средств регулярного бюджета Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию (ДГАКУ) (см. предлагаемый бюджет A/80/6 (Sect. 2), подпрограммы 2 и 3).

18. Определенные расходы на обеспечение работы сессии несет секретариат ЮНСИТРАЛ, в том числе расходы на поездки сотрудников (в Нью-Йорке), административную поддержку (в Нью-Йорке) и организацию прямой трансляции (в обоих местах проведения сессий). Эти расходы покрываются за счет регулярного бюджета Управления по правовым вопросам, в состав которого входит ОПМТ (см. предлагаемый бюджет A/80/6 (Sect. 8), подпрограмма 5).

⁶ Там же, *восьмидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/80/17)*, п. 347 с).

⁷ Там же, п. 277, а также справочная документация, приложение I «Предложение делегаций Германии, Израиля и Швейцарии».

Таблица 1
Расходы на проведение сессии продолжительностью в одну неделю

	Нью-Йорк	Вена
ДГАКУ — оказывает услуги в рамках установленного для Комиссии объема		
Зал заседаний, конференционное управление и обеспечение безопасности	0 долл. США	0 долл. США
Услуги письменного перевода — шесть языков (предсессионная, сессионная и послесессионная документация)	Обеспечивается ЮНОВ	Обеспечивается ЮНОВ
Услуги устного перевода (приблизительные условные расчеты)	79 500 долл. США	80 500 долл. США
Бюджет секретариата ЮНСИТРАЛ (ОПМТ)		
Поездки персонала (3 сотрудника) — авиабилеты + суточные + станционные расходы	15 000 ~ 19 200 долл. США	Поездки персонала не предполагаются
Административная поддержка (регистрация и доступ к месту проведения сессии) — продолжительность сокращена с 6 до 3 дней в неделю	660 долл. США	Обеспечивается сотрудниками
Интернет-ТВ ООН (в неделю)	2368 долл. США (4 дня, 2026 год) ~ 2960 долл. США (2025 год)	4375 долл. США (4 дня, 2026 год) ~ 5500 долл. США

4. Текущий подход, обусловленный кризисом ликвидности

19. Ряд мер жесткой экономии, принятых в связи с кризисом ликвидности в Организации Объединенных Наций, сказался на объеме предоставляемого конференционного обслуживания. При проведении сессий РГ в Нью-Йорке в первой половине 2026 года было отменено одно заседание (продолжительностью 3 часа) в неделю, в результате чего продолжительность сессии составила четыре с половиной дня. Комиссии было также предложено отменить три заседания своей сессии, что эквивалентно полутора дням работы. На сессии РГ III, прошедшей в марте в Вене, услуги устного перевода предоставлялись лишь в течение четырех дней, в результате чего продолжительность официальной сессии была сокращена на один день. Таким образом, некоторые из мер по повышению эффективности, предложенных в пункте 15 выше, были приняты Комиссией в рамках мер жесткой экономии. Эти меры были обусловлены в первую очередь бюджетными ограничениями ДГАКУ, а не ОПМТ.

5. Возможная экономия

20. Что касается предложения о приостановке работы отдельных РГ или о сокращении продолжительности сессий РГ либо Комиссии, то в зависимости от конкретных обстоятельств это может позволить сэкономить средства в рамках бюджета ДГАКУ.

21. Экономии средств бюджета ОПМТ можно будет добиться в случае полной отмены сессий в Нью-Йорке, поскольку это позволит избежать расходов на поездки персонала, административную поддержку и трансляцию заседаний на Интернет-ТВ ООН. В случае отмены сессий в Вене экономия будет обусловлена главным образом отсутствием необходимости в трансляции заседаний на Интернет-ТВ ООН. Предполагаемая экономия средств бюджета

ОПМТ в случае отмены одной сессионной недели составит от 18 620 до 22 820 долл. США, если речь идет о Нью-Йорке, и примерно 5500 долл. США, если речь идет о Вене (см. таблицу 1).

22. В случае сокращения продолжительности, а не отмены сессии РГ или Комиссии в Нью-Йорке сотрудникам по-прежнему потребуется совершать поездки, однако экономия может быть достигнута ввиду уменьшения расходов на выплату суточных, сокращения потребностей в административной поддержке, а также отсутствия необходимости в трансляции заседаний по Интернет-ТВ ООН в соответствующие дни. Сокращение продолжительности сессии в Вене позволило бы ОПМТ добиться экономии исключительно благодаря отсутствию необходимости в трансляции заседаний по Интернет-ТВ ООН.

23. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, захочет ли она обратиться с просьбой о сокращении объема ресурсов, выделяемых ей из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на обеспечение конференционного обслуживания в течение 15 недель, что, как указано выше, могло бы привести к общей экономии средств Организации Объединенных Наций. В качестве альтернативы она может предпочесть оставить за собой некоторое право по собственному усмотрению использовать ресурсы, выделяемые на обеспечение конференционного обслуживания, для проведения коллоквиумов или отменить ту или иную сессию. Фактически, как это было в том случае, когда Комиссия в 2025 году запросила на двухлетний период дополнительную неделю конференционного обслуживания для РГ III, зачастую сложно увеличить установленный объем ресурсов, тем более что такое увеличение необходимо обосновать.

В. Документация

24. Ряд документов готовится на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций в целях содействия работе РГ и Комиссии. Как правило, на такие документы распространяется ограничение по объему, установленное Генеральной Ассамблеей⁸, за исключением случаев, когда документ относится к нормативным текстам, к которым такое ограничение не применяется.

25. В связи с кризисом ликвидности ЮНОВ, отвечающее за обработку документации ЮНСИТРАЛ, приняло ряд мер. Ниже приводится информация о некоторых из мер по ограничению расходов, действовавших на момент подготовки настоящей записки и затрагивающих услуги, предоставляемые в рамках межправительственных процессов.

- Принятые меры существенно сказываются на своевременном выпуске документов заседающих органов на языках, предусмотренных мандатом.
- Соблюдение согласованных сроков и требований к объему текста будет строго контролироваться, и, как правило, просьбы сделать исключение не будут удовлетворяться.
- Всем подразделениям-составителям будет предложено сократить объем своих регулярных докладов на 10 процентов по сравнению с прошлогодними докладами, то есть объем доклада в этом году должен быть как

⁸ В своей резолюции 52/214 В от 20 января 1998 года Генеральная Ассамблея указала, что объем документов, подготавливаемых Секретариатом, не должен превышать 16 страниц, а документов межправительственных органов — 20 страниц. Впоследствии помощник Генерального секретаря, возглавляющий ДГАКУ, в своем междепартаментском меморандуме от 15 октября 2002 года о применении ограничений по объему докладов сообщил, что 16 страниц соответствуют 8500 словам, а 20 страниц — 10 700 словам.

минимум на 10 процентов меньше, чем объем доклада в предыдущем году.

- Сессионная документация будет обрабатываться в рабочее время, что повлияет на сроки ее обработки.
- Могут наблюдаться значительные задержки при выпуске документов, предназначенных не для заседающих органов; документы, предназначенные не для заседающих органов, будут по-прежнему обрабатываться при наличии финансовых средств и ресурсов.

1. Различные типы документации

а) Тип документов

26. Для каждой сессии РГ и Комиссии готовятся следующие документы:

- записки секретариата в поддержку проведения обсуждений и для содействия их проведению (именуемые «рабочими документами» и «предсессионными документами»);
- проекты докладов, которые готовит секретариат для утверждения РГ и Комиссией (именуемые «сессионными документами»);
- доклады РГ и Комиссии (именуемые «послесессионными документами»), служащие в качестве подготовительных материалов; и
- представляемые правительствами и другими структурами документы — в связи с мерами экономии эти документы не переводятся.

27. В среднем для сессии РГ готовится от двух до трех предсессионных документов, а также пять сессионных документов и один послесессионный документ. Для сессии Комиссии в среднем готовится от 30 до 40 предсессионных документов (включая доклады РГ), а также от 13 до 20 сессионных документов и 1 послесессионный документ.

28. В связи с текущей нехваткой ликвидных средств были приняты определенные меры жесткой экономии, касающиеся услуг по обработке документации, и секретариат проводит регулярные консультации с соответствующими службами, чтобы обеспечить своевременную подготовку документов для сессий РГ и Комиссии. Так, секретариату было предложено проявить больше гибкости в отношении сроков представления и выпуска документации, с тем чтобы обеспечить использование в полной мере имеющихся возможностей конференционных служб Организации Объединенных Наций.

б) Документы Комиссии, содержащие информацию о не связанной с нормотворчеством деятельности и прочей деятельности

29. Для сессии Комиссии секретариат готовит документы, содержащие информацию о проведенных им мероприятиях, не связанных с нормотворческой деятельностью. Эти доклады охватывают различные области, включая следующие: техническое сотрудничество и помощь; деятельность Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана; прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ, сводки и сопутствующие материалы; хранилище информации о прозрачности; присутствие в онлайн-пространстве и социальных сетях; Юридическая библиотека ЮНСИТРАЛ и публикации; информационно-просветительская деятельность; программы стажировок и организуемые совместно конкурсы учебных судебных разбирательств; запланированные мероприятия, а также ресурсы и финансирование.

30. Кроме того, для сессии Комиссии готовятся документы по следующим пунктам повестки дня:

- координация и взаимодействие, осуществляемые секретариатом от имени Комиссии в рамках ее мандата;

- участие международных правительственных и неправительственных организаций в сессиях ЮНСИТРАЛ;
- библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ;
- статус конвенций, типовых законов и других текстов ЮНСИТРАЛ;
- резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии; и
- роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях.

2. Возможные пути снижения расходов на подготовку документации

а) Оптимизация отдельных публикаций ЮНСИТРАЛ

31. Вначале можно рассмотреть вопрос о том, по-прежнему ли необходимы отдельные документы в их нынешнем виде или их можно объединить с другими документами, в том числе для уменьшения объема документации, с которой делегациям приходится работать при подготовке к сессиям.

32. Уже были предприняты меры по уменьшению количества и объема документов. Так, предсессионные документы для пятьдесят девятой сессии Комиссии по пунктам повестки дня «Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях» и «Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии» были объединены в одну записку, озаглавленную «Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе ЮНСИТРАЛ, и роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях» ([A/CN.9/1254](#)). Кроме того, в этом объединенном документе больше не приводится краткое изложение резолюций Генеральной Ассамблеи, что позволяет избежать дублирования информации, которая уже находится в открытом доступе на веб-сайте Комиссии.

33. В отношении документа «Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ» ([A/CN.9/1247](#)) можно было бы рассмотреть вопрос о дальнейшей целесообразности подготовки этого документа в его нынешнем формате. В частности, целесообразно было бы рассмотреть вопрос о том, можно ли сократить этот документ, отказаться от его публикации или включить его в документ «Юридическая библиотека ЮНСИТРАЛ, публикации, пресс-релизы и другие виды информационно-просветительской деятельности» ([A/CN.9/1250/Add.6](#)), который в настоящее время выпускается в рамках серии документов, посвященных деятельности, не связанной с нормотворчеством.

34. Возможность дополнительной экономии можно рассмотреть в каждом конкретном случае. Например, в доклады РГ можно включать примечания секретариата, адресованные Комиссии, в той мере, в которой это прямо разрешено соответствующей РГ. Так, подобный подход был применен в отношении доклада о работе восемьдесят третьей сессии РГ II ([A/CN.9/1237](#)), в приложение к которому были включены одобренные РГ тексты, а также примечания для Комиссии, подготовленные секретариатом. Благодаря этому удалось избежать необходимости подготовки отдельной записки секретариатом. Кроме того, в доклад о работе восемьдесят третьей сессии РГ II была включена краткая информация о коллоквиуме, проведенном в ходе этой сессии.

б) Сокращение объема документов

35. Было выдвинуто предложение ограничить объем документов (например, до 10 страниц (5312 слов) для большинства документов), чтобы

сократить расходы на письменный перевод, а также сделать тексты более удобочитаемыми и простыми для понимания⁹. Однако, как указано выше, поскольку ЮНСИТРАЛ является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, все соответствующие правила применяются и к ЮНСИТРАЛ.

36. Комиссия рассмотрела вопрос об ограничении объема своей документации в контексте более широких усилий Организации Объединенных Наций по обеспечению соблюдения ограничений на количество страниц, в частности в 2004 году. Были упомянуты руководящие указания Генерального секретаря относительно документации, предусматривающие систематическое применение ограничения в 16 страниц для докладов, подготавливаемых Секретариатом, и ограничения в 20 страниц для докладов вспомогательных органов, а также были упомянуты резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых содержится призыв к соблюдению установленных ограничений по объему документов и, в соответствующих случаях, к дальнейшему сокращению их объема¹⁰.

37. Признавая необходимость повышения эффективности, Комиссия напомнила, что ввиду специфики ее мандата строгое соблюдение ограничений по объему документов неуместно в отношении ее документации и документации ее вспомогательных органов. Комиссия подчеркнула, что ее работа по прогрессивному согласованию и унификации международного торгового права, осуществляемая на основе консенсуса, требует тщательного анализа и точного изложения существующих правовых норм и практики¹¹. Комиссия далее особо подчеркнула, что обеспечение высокого уровня детализации и качества ее документации имеет решающее значение для эффективного проведения консультаций с государствами, толкования и применения текстов ЮНСИТРАЛ, а также для обеспечения пользы от таких документов в качестве подготовительных материалов, на которые часто опираются законодатели, судьи и специалисты-практики. Этот подход неоднократно подтверждался Генеральной Ассамблеей, которая просила вводить ограничения на объем документов с должным учетом мандата Комиссии и без ущерба для содержания или качества ее документации¹².

38. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению содержащуюся в пункте 8 резолюции [80/251](#) Генеральной Ассамблеи от 31 марта 2026 года просьбу к Генеральному секретарю «усовершенствовать механизмы отчетности о выполнении мандатов посредством обеспечения своевременности и более узконаправленного характера отчетности и ее ориентированности на пользователя, в том числе путем разработки шаблонов с дифференцированными форматами и объемом в зависимости от их назначения и характера представляемой информации, и внедрения ориентированных на пользователя подходов к составлению отчетности и более широкого использования данных при сохранении прозрачности и всестороннем освещении важных вопросов».

39. Вышеупомянутая резолюция распространяется на ЮНСИТРАЛ и ее секретариат в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи. Предоставление секретариату ЮНСИТРАЛ возможности использовать инструменты визуализации данных помогло бы привести его практику

⁹ Справочная документация, приложение I «Предложение делегаций Германии, Израиля и Швейцарии».

¹⁰ Резолюция [53/208](#) В Генеральной Ассамблеи от 14 января 1999 года, п. 15, и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, п. 123.

¹¹ Там же ([A/59/17](#)), пп. 124–125.

¹² Резолюции Генеральной Ассамблеи [79/117](#) от 12 декабря 2024 года, п. 20; [53/208](#) В от 14 января 1999 года, п. 15; Доклад Шестого комитета [A/80/448](#) от 24 ноября 2025 года, п. 22, и там же ([A/59/17](#)), пп. 124–128.

подготовки докладов в соответствии с изложенными выше ожиданиями Генеральной Ассамблеи. Такие изменения облегчили бы рассмотрение Комиссией некоторых из докладов, в частности докладов о мероприятиях, не связанных с нормотворческой деятельностью, и способствовали бы повышению их практической ценности для целей бюджетирования, ревизии и оценки. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает поручить секретариату совместно с соответствующими службами разработать шаблоны, обеспечивающие эффективное использование средств визуализации данных, с учетом действующих критериев и руководящих указаний, применимых к официальной документации Организации Объединенных Наций, включая соответствующие требования по обеспечению доступности.

с) Возможная экономия

40. Возможная экономия, связанная с обработкой документации, напрямую не сказывается на бюджете ОПМТ. Однако отказ от выпуска некоторых документов и подготовка документов меньшего объема могли бы позволить секретариату более рационально распределять рабочее время сотрудников. Перевод, редактирование и обработка документов осуществляются ДГАКУ (см. п. 17 выше).

41. Как и в случае сокращения выделенного времени конференционного обслуживания для проведения сессий, было также высказано опасение, что в случае принятия решения о сокращении объема документации отменить такое решение может оказаться затруднительным (см. п. 23 выше).

С. Отказ от практики проведения сессий попеременно в Нью-Йорке и Вене

42. С момента создания ЮНСИТРАЛ ее сессии проводились попеременно в Нью-Йорке и Женеве (с 1969 по 1977 год) и в Вене (с 1978 года). Несмотря на то что этот вопрос неоднократно выносился на обсуждение, практика чередования мест проведения сессий между Нью-Йорком и Веной сохраняется¹³. На последней сессии Комиссии было выдвинуто предложение рассмотреть возможность отказа от практики проведения сессий попеременно в Нью-Йорке и Вене с проведением всех сессий Комиссии и ее РГ исключительно в Вене и в дополнение к этому предусмотреть программу финансовой

¹³ Изначально ежегодные сессии ЮНСИТРАЛ проводились попеременно в Нью-Йорке и Женеве, как это было предусмотрено в учредительной резолюции Генеральной Ассамблеи, а впоследствии, после переноса секретариата в Вену, были внесены коррективы, чтобы сессии проводились попеременно в Нью-Йорке и Вене. Со временем делегации вновь возвращались к этому вопросу: сторонники чередования мест проведения сессий считают, что такая практика обеспечивает справедливость, распределение бремени, связанного с поездками, и инклюзивность, особенно в отношении развивающихся стран, имеющих постоянные представительства в Нью-Йорке, но не в Вене, а также отражает глобальный характер ЮНСИТРАЛ и ее давние институциональные обязательства. Сторонники отказа от этой практики указывают на экономию средств, административную эффективность и целесообразность проведения сессий по месту нахождения секретариата, отмечая, что проведение сессий исключительно в Вене позволит сократить расходы на поездки без изменения основного мандата Комиссии. См. резолюции Генеральной Ассамблеи [2205 \(XXI\)](#) от 17 декабря 1966 года, п. 6; [2609 \(XXIV\)](#) от 16 декабря 1969 года, пп. 10 и 12; [31/140](#) от 17 декабря 1976 года, п. 4; [66/246](#) от 29 февраля 2012 года, п. 48; [31/194](#) от 22 декабря 1976 года. См. также доклад Шестого комитета [A/32/402](#) от 12 декабря 1977 года, п. 42; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17)*, п. 90; *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17)*, пп. 121–122, и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пп. 334–344.

поддержки участия делегатов из развивающихся стран¹⁴. Данное предложение направлено на сокращение логистических затрат при одновременном обеспечении равных возможностей для участия.

1. Расходы на проведение сессии в Нью-Йорке

43. Как показано в таблице 1, проведение заседаний в Нью-Йорке влечет за собой расходы для ОПМТ, поскольку сотрудникам, обеспечивающим обслуживание на сессии, необходимо выезжать в Нью-Йорк. Расходы на поездки персонала (авиабилеты и суточные) составляют примерно 5000 долл. США на человека, причем члены секретариата добровольно выбирают понижение класса обслуживания до экономического (в противном случае в соответствии с положениями Организации Объединенных Наций стоимость авиабилетов увеличилась бы на 1400 долл. США). Как правило, обслуживание на одной сессии обеспечивают три сотрудника.

44. Проведение сессий в Нью-Йорке также сопряжено с расходами на административную поддержку в размере примерно 660 долл. США в неделю. В Нью-Йорке прямая трансляция на Интернет-ТВ ООН¹⁵ обходится примерно в 2960 долл. США в неделю¹⁶. Прочие статьи расходов, например расходы на обеспечение безопасности, использование помещений и предоставление конференционного обслуживания¹⁷, не оказывают существенного влияния на это сравнение, поскольку они покрываются в рамках предусмотренного в данный момент объема услуг.

45. Учитывая, что сессия Комиссии в Нью-Йорке может длиться до трех недель, связанные с ее проведением расходы на обслуживание, особенно в тех случаях, когда требуется поездка большого числа сотрудников секретариата, могут оказаться значительно выше. Как правило, на протяжении всей сессии обслуживание Комиссии обеспечивается как минимум двумя сотрудниками, а для работы над отдельными вопросами повестки дня направляются дополнительные сотрудники в рамках их соответствующих сфер ответственности. Это может привести к увеличению общих расходов на поездки в зависимости от количества сотрудников, совершающих поездки, и продолжительности их поездок.

2. Возможная экономия

46. Отказ от практики чередования мест проведения сессий может привести к экономии средств, в первую очередь за счет сокращения расходов на поездки сотрудников, на которые приходится основная разница в затратах между двумя местами проведения сессий. В то время как проведение заседаний в Вене не требует расходов на поездки, при проведении сессии в Нью-Йорке эти расходы составляют примерно 15 000 долл. США. Если исходить из проведения шести сессий РГ в Нью-Йорке, то **экономия средств бюджета ОПМТ может составить 90 000 долл. США в год.**

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восьмидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/80/17)*, п. 277, и справочная документация, приложение II «Предложение делегации Франции».

¹⁵ В настоящее время ведется разработка других инструментов: в будущем использование платформы UniteVC может стать альтернативным и менее затратным вариантом, однако на данный момент она не предусматривает возможность предоставления услуг устного и письменного перевода.

¹⁶ В Вене расходы немного выше — примерно 5500 долл. США в неделю.

¹⁷ Расходы на конференционное обслуживание, включая устный перевод на шесть языков и услуги по подготовке документов, в том числе письменный перевод, несет ДГАКУ, а их величина примерно одинаковая в Нью-Йорке (около 79 500 долл. США в неделю) и Вене (около 80 500 долл. США в неделю). Оценки основаны на расчетах последствий для бюджета по программам, применяемых к новым мандатам, предусматривающим право на конференционное обслуживание.

47. В отношении сессий Комиссии ситуация аналогична. Расходы на поездки в связи с ежегодной сессией 2024 года составили примерно 40 000 долл. США. **Экономия средств бюджета ОПМТ может составить примерно 50 000 долл. США за два года.**

48. В целом это позволило бы сэкономить 115 000 долл. США в год для бюджета ОПМТ¹⁸.

3. Данные об участии

49. Ниже приводятся данные об участии в деятельности РГ и Комиссии в разбивке по государствам с уделением особого внимания наименее развитым странам (НРС) и малым островным развивающимся государствам (МОСТРАГ), а также межправительственным организациям (МПО) и неправительственным организациям (НПО).

50. В таблицах 2–10 приводятся данные об участниках сессий Комиссии и РГ за периоды 2018–2020 и 2023–2025 годов¹⁹. Общее количество сессий составило 56 (4 сессии Комиссии, 6 сессий РГ I, 8 сессий РГ II, 10 сессий РГ III, 8 сессий РГ IV, 10 сессий РГ V и 10 сессий РГ VI)²⁰. Данные приводятся на основе обычного графика проведения сессий РГ (в первой половине года в Нью-Йорке, а во второй — в Вене), при этом для обеспечения сопоставимости данных не учитывается дополнительная сессия РГ III в Вене продолжительностью одну неделю.

51. Данные в таблице 2 демонстрируют стабильное различие в уровне представленности делегаций на сессиях, проходивших в Нью-Йорке и Вене. Приведенные цифры отражают количество делегаций (а не количество отдельных делегатов), представляющих как государства-члены, так и государства-наблюдатели. Общее число отражает совокупное количество делегаций на всех сессиях; соответственно, государство, представленное на всех 56 сессиях, будет учтено 56 раз.

Таблица 2

Участие в разбивке по региональным группам

		Государства Африки	Государства Азии и Тихого океана	Государства Восточной Европы	Государства Латинской Америки и Карибского бассейна	Западноевро- пейские и дру- гие государ- ства	Общее число
Нью-Йорк	Государства-члены	160	332	156	186	307	1 141
	Государства-наблюдатели	131	121	29	82	63	426
	Всего	291	453	185	268	370	1 567
Вена	Государства-члены	154	353	190	219	329	1 245
	Государства-наблюдатели	108	128	69	93	87	484
	Всего	261	458	259	312	416	1 729

¹⁸ Бюджет ОПМТ на 2026 год составляет примерно 3694 млн долл. США, при этом 91 процент бюджетных средств выделяется на покрытие расходов, связанных с должностями, и прочих расходов по персоналу (3363 млн долл. США). Общий бюджет на покрытие расходов на поездки составляет 139 900 долл. США; см. также п. 18.

¹⁹ Данные за период 2020–2022 годов были исключены из-за перебоев в работе, вызванных пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19).

²⁰ Были учтены следующие сессии: пятьдесят первая, пятьдесят вторая, пятьдесят третья и пятьдесят седьмая сессии Комиссии; 30–33 и 39–40-я сессии РГ I; 69–70 и 77–82-я сессии РГ II; 35–38, 45–46, 48–49, 51 (вторая часть) и 52-я сессии РГ III; 56–59 и 65–69-я сессии РГ IV; 53–56 и 62–67-я сессии РГ V; и 33–36 и 42–47-я сессии РГ VI.

52. В таблице ниже приводятся данные об участии НРС в сессиях в Нью-Йорке и Вене.

Таблица 3
Участие НРС

	<i>Государства-члены из числа НРС</i>	<i>Государства-наблюдатели из числа НРС</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	49	102	151
Вена	48	95	143

53. В таблице ниже приводятся данные об участии МОСТРАГ в сессиях в Нью-Йорке и Вене.

Таблица 4
Участие МОСТРАГ

	<i>Государства-члены из числа МОСТРАГ</i>	<i>Государства-наблюдатели из числа МОСТРАГ</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	51	30	81
Вена	56	12	70

54. В работе сессий РГ и Комиссии в Вене приняло участие 1729 делегаций, а в Нью-Йорке — 1567 делегаций. Четыре из пяти региональных групп — государства Азии и Тихого океана, государства Восточной Европы, государства Латинской Америки и Карибского бассейна, а также западноевропейские и другие государства — принимали более активное участие в сессиях РГ и Комиссии, проходивших в Вене. В то же время уровень участия представителей Группы африканских государств был выше в Нью-Йорке. Согласно приведенным выше итоговым показателям, определенным на основе экстраполированных дезагрегированных данных, число делегаций из НРС и МОСТРАГ также было больше в Нью-Йорке (151 НРС; 81 МОСТРАГ), чем в Вене (143 НРС; 70 МОСТРАГ).

55. При сопоставлении аналогичных сессий РГ и Комиссии в сопоставимые годы данные свидетельствуют о том, что на сессиях в Вене присутствовало большее число делегаций, тогда как на сессиях в Нью-Йорке было больше делегаций из Группы африканских государств, а также из НРС и МОСТРАГ.

56. Что касается участия МПО и НПО, то соответствующие данные приводятся в таблицах 5 и 6 ниже. МПО и НПО вносят вклад в обсуждения, делясь своим ценным опытом. Данные об участии МПО и НПО были собраны по тем же сессиям, что и данные выше. Общее число отражает совокупное количество делегаций на всех сессиях.

Таблица 5
Участие МПО

	<i>Комиссия</i>	<i>РГ I</i>	<i>РГ II</i>	<i>РГ III</i>	<i>РГ IV</i>	<i>РГ V</i>	<i>РГ VI</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	13	7	8	29	4	8	8	77
Вена	15	7	14	41	10	18	13	118

Таблица 6
Участие НПО

	<i>Комиссия</i>	<i>РГ I</i>	<i>РГ II</i>	<i>РГ III</i>	<i>РГ IV</i>	<i>РГ V</i>	<i>РГ VI</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	58	31	127	189	50	89	54	598
Вена	71	25	120	223	49	90	61	639

57. Следует отметить, что число постоянных представительств в Вене (157) меньше, чем в Нью-Йорке (193), и было высказано мнение, что отказ от практики чередования мест проведения сессий может поставить в невыгодное положение государства, не имеющие постоянного представительства в Вене (36 государств). Из них 13 стран относятся к категории НРС, а 24 — к категории МОСТРАГ, причем 5 из них входят в обе категории.

58. В таблице 7 ниже приводятся данные об участии государств — как государств-членов, так и государств-наблюдателей, не имеющих постоянных представительств в Вене, в 56 сессиях, указанных выше. В таблице 8 приводится аналогичное сравнение для НРС, а в таблице 9 — для МОСТРАГ. Данные свидетельствуют о стабильно более высоких показателях участия в Нью-Йорке.

Таблица 7

Участие государств, не имеющих постоянных представительств в Вене

	<i>Государства-члены</i>	<i>Государства-наблюдатели</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	12	35	47
Вена	10	13	23

Таблица 8

Участие НРС, не имеющих постоянных представительств в Вене

	<i>Государства-члены из числа НРС</i>	<i>Государства-наблюдатели из числа НРС</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	11	17	28
Вена	10	9	19

Таблица 9

Участие МОСТРАГ, не имеющих постоянных представительств в Вене

	<i>Государства-члены из числа МОСТРАГ</i>	<i>Государства-наблюдатели из числа МОСТРАГ</i>	<i>Общее число</i>
Нью-Йорк	1	8	9
Вена	0	3	3

59. В ходе консультаций было отмечено, что еще одним фактором, который следует учитывать, является состав делегаций, особенно то, представляют ли отдельные делегаты постоянные представительства, являются ли они техническими экспертами из столиц или же в состав делегаций входят и те, и другие. В таблице ниже аббревиатура «ПП» означает делегации, состоящие исключительно из сотрудников постоянных представительств, «столица» означает делегации, состоящие исключительно из технических экспертов из столиц, а «обе категории» — смешанные делегации, в состав которых входят представители как из постоянных представительств, так и из столиц. Вместе с тем точность результатов данного анализа ограничена из-за несоответствий в списках участников, в которых зачастую отсутствует четкая

информация о должностях и местах работы. В связи с этими ограничениями данные в таблице 7 охватывают только сессии РГ, состоявшиеся в 2025 году.

Таблица 10
Состав делегаций

		РГ II	РГ III	РГ IV	РГ V	РГ VI	Общее число
Нью-Йорк	ПП	16	13	10	8	14	61
	Столица	30	40	27	32	20	149
	Обе категории	11	23	11	15	11	71
Вена	ПП	15	19	15	6	12	67
	Столица	31	37	28	36	23	155
	Обе категории	20	34	19	18	12	103

4. Обсуждения в ходе консультаций

60. В ходе консультаций обсуждались преимущества и недостатки действующей практики чередования мест проведения сессий (см. также сноску 12).

а) Аргументы в пользу отказа от действующей практики и проведения всех сессий в Вене

61. Участники подчеркнули, что при проведении сессий РГ в Вене сотрудники секретариата уже находятся в месте проведения заседаний, системы и процедуры отлажены, а материально-техническое обеспечение, включая залы заседаний, услуги устного перевода, поддержку в области информационных технологий и обеспечение безопасности, уже налажено. В то же время было отмечено, что проведение заседаний в Нью-Йорке требует направления туда сотрудников из Вены, дополнительной координации с местными службами, а также покрытия расходов на обеспечение временной поддержки.

62. Кроме того, было отмечено, что проведение заседаний в Вене позволяет обеспечить более эффективную основную и техническую поддержку РГ. Благодаря тому, что в распоряжении имеется больше сотрудников, которые могут оказывать помощь по мере необходимости, обеспечивается преемственность, сохранение институциональной памяти и оперативное реагирование на ситуацию в процессе переговоров. В то же время было отмечено, что в Нью-Йорке поддержка вынужденно ограничена небольшим числом сотрудников, работающих на месте, что снижает степень вовлеченности персонала в целом и создает дополнительную нагрузку на этих сотрудников.

63. С институциональной точки зрения участники консультаций отметили, что отказ от чередования мест проведения сессий будет соответствовать практике многих других органов Организации Объединенных Наций, которые осуществляют свою основную работу в одном месте, зачастую по месту постоянного нахождения секретариата. Было высказано мнение, что такой подход позволит повысить предсказуемость, улучшить планирование и добиться большей эффективности, а также избежать фрагментации, которая возможна при чередовании мест проведения сессий. В частности, было подчеркнуто, что проведение всех сессий ЮНСИТРАЛ в Вене будет способствовать более согласованному управлению работой по тематическим направлениям и обеспечит большую преемственность экспертных знаний среди сотрудников постоянных представительств, расположенных в Вене. Это было сочтено особенно важным, учитывая, что многие постоянные представительства из-за бюджетных ограничений не могут на регулярной основе привлекать экспертов из своих столиц, в результате чего ответственность за работу по конкретным тематическим направлениям ложится в первую очередь на дипломатический персонал, работающий на месте.

b) Аргументы в пользу сохранения практики чередования мест проведения сессий

64. Были высказаны опасения по поводу инклюзивности и равных возможностей для участия, в частности в отношении НРС и МОСТРАГ, не имеющих постоянных представительств в Вене. Было отмечено, что ОПМТ не располагает средствами для оказания делегациям поддержки в покрытии расходов на поездки и что поэтому необходимо будет увеличить объем добровольных взносов государств в целевой фонд, созданный для этих целей, с тем чтобы обеспечить поддержку в покрытии таких расходов и тем самым гарантировать широкое и сбалансированное участие. Было предложено, чтобы такие финансовые взносы направлялись, в частности, НРС, а также тем наименее развитым и развивающимся странам, которые не имеют постоянных представительств в Вене.

65. Кроме того, было отмечено, что состав делегаций, участвовавших в заседаниях Нью-Йорке, отличался от состава делегаций в Вене: в соответствующих заседаниях принимали участие делегации разных государств, НПО и МПО. Было подчеркнуто, что речь идет не просто о количестве присутствующих делегаций, а о том, что большее разнообразие точек зрения способствует достижению лучших результатов.

66. В этой связи было отмечено, что участие базирующихся в Нью-Йорке делегаций, работающих в Шестом комитете, в обсуждениях, проводимых в рамках РГ и Комиссии, способствует обеспечению преемственности между обсуждениями, проходящими в ЮНСИТРАЛ и в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи.

c) Промежуточные варианты в отношении практики чередования мест проведения сессий

67. Многие участники согласились, что решение об изменении практики чередования мест проведения сессий окажет существенное влияние на методы работы ЮНСИТРАЛ и поэтому требует тщательного рассмотрения. Было также отмечено, что для изменения практики чередования мест проведения сессий на постоянной основе потребуется решение Генеральной Ассамблеи²¹.

68. В ходе неофициальных консультаций был предложен ряд возможных промежуточных вариантов. Один из вариантов заключается в том, чтобы сохранить нынешнюю практику чередования мест проведения сессий, но при этом обеспечить возможность участия дополнительных сотрудников секретариата и содействовать их удаленному участию из Вены, например путем обеспечения доступа к Интернет-ТВ ООН или с помощью какой-либо специальной платформы. Другое предложение заключается во временной приостановке чередования мест проведения сессий (например, на ограниченный срок продолжительностью один-два года). По истечении этого пробного периода можно будет оценить влияние данного решения на расходы и уровень участия, прежде чем будет принято окончательное решение. Еще одно предложение состоит в том, чтобы рассмотреть возможность применения разных подходов для РГ и Комиссии. Например, РГ могли бы и дальше проводить сессии поочередно в разных городах, в то время как Комиссия проводила бы

²¹ См. резолюцию [2205 \(XXI\)](#) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года об учреждении Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, раздел II, п. 6, который гласит: «Комиссия обычно проводит одну регулярную сессию в год. Она, если не будет трудностей технического порядка, заседает попеременно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве». Впоследствии решение о сохранении практики чередования мест проведения сессий было подтверждено, в частности, в резолюции [66/246](#) Генеральной Ассамблеи от 29 февраля 2012 года, п. 48.

заседания только в Вене в июне–июле, когда в Вене проводится меньше заседаний. Это могло бы также способствовать участию всего секретариата. В качестве альтернативы все сессии РГ можно было бы проводить в Вене, а сессии Комиссии — поочередно в Вене и Нью-Йорке, что обеспечит поддержание связи с Генеральной Ассамблеей.

69. В заключение было отмечено, что отказ от практики чередования мест проведения сессий будет зависеть от доступности конференционного обслуживания в Вене, главным образом от возможности обеспечения конференционного обслуживания на протяжении всех предусмотренных 15 недель. Это означает, что в первой половине года потребуются дополнительно обеспечить для РГ конференционное обслуживание в течение шести недель (предпочтительно, чтобы они были распределены в течение этого периода), а в июне–июле ежегодно необходимо будет обеспечить конференционное обслуживание в течение двух-трех недель для проведения сессии Комиссии. Секретариат провел консультации с секцией конференционного обслуживания, которая подтвердила, что перенос сессий РГ и Комиссии в Вену возможен. При определении дат проведения сессий РГ следует также учитывать действующие в Вене меры жесткой экономии.

D. Меры по повышению эффективности, касающиеся форматов проведения заседаний

70. В последнее время сессии РГ и Комиссии проходят в очном формате, при этом зарегистрированные участники могут следить за ходом заседаний на всех шести официальных языках по Интернет-ТВ ООН. Хотя участники могут смотреть и слушать обсуждения, у них нет возможности активно участвовать в них удаленно. Это в целом соответствует сложившейся практике Генеральной Ассамблеи, особенно в тех случаях, когда предполагается принятие решений.

71. Комиссия, вероятно, помнит, что такая возможность интерактивного участия была временно доступна на специальной платформе в период пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19). Однако продолжительность каждого заседания была сокращена с трех до двух часов из-за ограничений, связанных с удаленным синхронным переводом.

72. На пятьдесят восьмой сессии Комиссии было выдвинуто предложение о замене некоторых очных заседаний, в том числе некоторых сессий РК и коллоквиумов, на полностью дистанционные заседания, в которых участники должны будут принимать участие исключительно в режиме онлайн²². Еще одно предложение предусматривает возможность разрешить оба формата участия (очный и онлайн), что позволило бы членам, испытывающим трудности с обеспечением очного присутствия, присоединиться к заседанию удаленно, при сохранении поддержки в покрытии расходов на поездки для развивающихся стран²³.

73. Хотя эти предложения получили поддержку, поскольку они могут способствовать расширению круга участников и обеспечить участие большего числа делегаций из столиц, были также высказаны опасения. В частности, было подчеркнуто, что очные заседания являются более продуктивными и что во многих случаях предоставление возможности активного дистанционного участия может снижать заинтересованность экспертов в очном участии, поскольку лишает их оснований для возмещения расходов на поездку. Кроме того, было отмечено, что, вопреки ожиданиям, переход к виртуальным

²² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восьмидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/80/17)*, п. 277, и справочная документация, приложение III «Предложение делегации Канады».

²³ Справочная документация, приложение IV «Предложение делегации Колумбии».

форматам не всегда приводит к более активному участию должностных лиц из столиц ввиду существенной разницы во времени.

74. Что касается этих предложений, то необходимо учитывать следующие аспекты:

а) процедурные требования к проведению заседаний в дистанционном или гибридном формате: являясь вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи, ЮНСИТРАЛ применяет *mutatis mutandis* Правила процедуры Генеральной Ассамблеи. В настоящее время эти правила не предусматривают возможности проведения заседаний в полностью дистанционном или гибридном формате. Соответственно, Комиссия не имеет полномочий самостоятельно вводить подобные форматы, особенно для процесса принятия решений. Поэтому можно рассмотреть возможность использования дистанционного или гибридного формата при проведении заседаний, на которых не предполагается принятие решений;

б) финансовые последствия и потребности в ресурсах: хотя виртуальные или гибридные форматы могут обеспечить экономию за счет сокращения расходов на поездки и аренду помещений, они также могут повлечь за собой новые расходы, связанные с технологиями, цифровыми платформами и обеспечением дистанционного участия;

с) трудности, связанные с разницей во времени, и вопросы, касающиеся инклюзивного участия: крайне важно обеспечить, чтобы все участники могли полноценно участвовать в работе, несмотря на разницу во времени, с тем чтобы сохранить инклюзивный характер заседаний и равные возможности участия в них.

Е. Меры по повышению эффективности, касающиеся языкового обслуживания и письменного перевода

1. Отображение на экране нормативных текстов и докладов на английском языке

75. Было высказано предложение о том, чтобы в ходе обсуждения нормативных текстов Комиссией и РГ эти тексты отображались на экранах, что облегчило бы проведение обсуждений, повысило бы прозрачность и вовлеченность участников, а также придало бы заседаниям более динамичный характер²⁴. В поддержку этого предложения было отмечено, что выступления по-прежнему будут допускаться на всех официальных языках при обеспечении устного перевода в полном объеме.

76. Кроме того, было высказано мнение о возможности оптимизации процедуры утверждения докладов РГ и Комиссии: можно было бы предложить делегациям представлять письменные замечания в течение установленного непродолжительного периода времени, после чего эти замечания можно было бы включать в проект доклада заранее и отображать на экране. Было высказано предложение о том, чтобы опробовать эту идею на предстоящей сессии Комиссии с целью оценить, насколько она осуществима.

77. Вместе с тем было высказано опасение по поводу ограничений, связанных с отображением текстов на экране только на одном языке, и было отмечено, что это противоречит принципу многоязычия, который ежегодно подтверждается Генеральной Ассамблеей в ее резолюции по докладу ЮНСИТРАЛ²⁵.

²⁴ Там же.

²⁵ Резолюция 80/161 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 2025 года, п. 21.

2. Перевод документов с использованием искусственного интеллекта

78. Было высказано предложение внедрить автоматический или полуавтоматический перевод определенных документов Комиссии в целях сокращения расходов²⁶. Однако в ходе консультаций было уточнено, что перевод официальных документов должен осуществляться силами собственных переводческих служб Организации Объединенных Наций. Можно было бы использовать автоматический или полуавтоматический перевод, однако в любом случае перевод будет требовать проверки со стороны секретариата, что фактически привело бы к увеличению нагрузки на персонал. Вместе с тем нет никаких ограничений на использование делегациями автоматического или полуавтоматического перевода документов, которые доступны лишь на определенных языках.

79. Рабочие языки ЮНСИТРАЛ определены в соответствии с Правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, согласно которым английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, включая ее комитеты и подкомитеты. Данное положение о многоязычии применяется в равной степени к документации, публикациям и заседаниям ЮНСИТРАЛ²⁷.

80. Генеральная Ассамблея неоднократно подтверждала принцип многоязычия и равенство шести официальных языков в контексте работы ЮНСИТРАЛ. Она обратила особое внимание на то, что все инициативы, затрагивающие методы работы, в том числе инициативы, которые связаны с использованием новых технологий или внедряются в экспериментальном порядке, должны соответствовать этому принципу и не должны негативно сказываться на качестве или объеме языковых услуг, предоставляемых секретариатом²⁸.

81. Кроме того, Генеральная Ассамблея подчеркнула обязательство обеспечивать одновременный выпуск документов на всех шести официальных языках как в печатном виде, так и через электронные платформы. Она напомнила, что эти требования в полной мере распространяются и на ЮНСИТРАЛ, и вновь подчеркнула, что при любых изменениях в методах работы необходимо соблюдать принцип равенства языков применительно ко всем документам, публикациям и заседаниям²⁹.

Е. Меры по повышению эффективности административной работы

82. Секретариат предлагает ряд мер, направленных на повышение эффективности с точки зрения затрат как времени, так и финансов при неизменном соблюдении принципов прозрачности и инклюзивности. Одни из этих мер призваны оптимизировать внутренние рабочие процессы секретариата, например взаимодействие между подразделениями, использование шаблонов и т. п., в то время как другие направлены на оптимизацию рабочих процессов, затрагивающих государства.

1. Подготовка вербальной ноты по всем сессиям РГ (первая и вторая половина года)

83. Предлагается вместо существующей практики выпуска отдельных вербальных нот по каждой сессии РГ выпускать единую вербальную ноту

²⁶ См. сноску 10.

²⁷ [A/520/Rev.20](#), правило 51; резолюция [79/117](#) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 2024 года, п. 19.

²⁸ Резолюция [76/268](#) Генеральной Ассамблеи от 21 июня 2022 года, пп. 67 и 70.

²⁹ Там же, пп. 67, 68 и 70; доклад Шестого комитета [A/80/448](#) от 24 ноября 2025 года, п. 21.

(«ВН»), охватывающую все сессии РГ, проводимые как в первой, так и во второй половине года. Это позволило бы сократить дублирование работы и снизить административную нагрузку на секретариат. Кроме того, ВН можно было бы размещать на веб-сайте, доступ к которому имеют только постоянные представительства/правительства.

2. Сокращение предварительной повестки дня

84. Предварительную повестку дня, которая готовится до начала заседаний РГ, можно было бы сократить. Некоторые пункты, например состав РГ, можно было бы опустить, поскольку информация о составе РГ и сведения об участниках заседаний содержатся в докладах РГ. Можно было бы также сократить разделы, содержащие дополнительную информацию и ссылки на документы. Эти изменения позволили бы сократить время на подготовку предварительной повестки дня и уменьшить объем письменного перевода.

G. Меры по повышению эффективности работы Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ

85. В рамках сокращения штата на 20 процентов с 2026 года в Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ были упразднены две должности (должность библиотекаря Юридической библиотеки (С-3) и должность помощника библиотекаря (ОО-6)). Одной из причин принятия этой меры было то, что она не сказывается существенно на государствах-членах, поскольку они практически не пользуются библиотекой. В настоящее время функционирование Библиотеки не требует назначения отдельного сотрудника и она обеспечивает предоставление минимального набора услуг, при этом ведется работа над созданием онлайн-ресурсов.

86. Секретариат рассматривает возможность принятия дополнительных мер жесткой экономии, в том числе прекращения ежедневного доступа посетителей в Библиотеку. Кроме того, он провел консультации по вопросу о возможности дальнейшей консолидации деятельности с другими библиотечными службами Организации Объединенных Наций в Вене. Однако это влечет за собой существенные расходы и последствия для бюджета. Секретариат также намерен концептуально реформатировать Библиотеку в качестве Исследовательского центра ЮНСИТРАЛ, который будет оказывать поддержку в исследованиях секретариату ЮНСИТРАЛ, делегатам, наблюдателям и приглашенным ученым с использованием в первую очередь онлайн-ресурсов. Коллекция печатных изданий будет пополняться только за счет публикаций, поступающих в виде пожертвований. Во избежание расходов на хранение и почтовые отправления донорам предлагается предоставлять публикации либо во время очных мероприятий, либо в электронном виде (см. A/CN.9/1250/Add.6, пп. 2–4).

87. В связи с сокращением штата Библиотеки предлагается прекратить издание Ежегодника ЮНСИТРАЛ³⁰. Секретариат совместно с соответствующими службами рассмотрит возможность автоматической обработки данной

³⁰ Ежегодник ЮНСИТРАЛ начал издаваться в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи рассмотреть возможности для более широкого освещения результатов работы Комиссии и расширения доступа к такой информации за пределами Организации Объединенных Наций (резолюция 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1968 года, п. 6 f)). Во исполнение этой просьбы Генеральный секретарь изучил вопрос о целесообразности издания такой публикации и ее формате (A/CN.9/32), после чего Генеральная Ассамблея одобрила в принципе издание Ежегодника (резолюция 2502 (XXIV) Генеральной Ассамблеи от 12 ноября 1969 года); A/CN.9/32/Add.1). Впоследствии Комиссия приняла решение относительно времени выпуска и содержания Ежегодника как ежегодного сводного отчета о своей работе (A/CN.9/57, пп. 1–4).

публикации. Однако, учитывая, что ЮНСИТРАЛ является одной из комиссий Генеральной Ассамблеи, для реализации такого предложения потребуется провести предварительные консультации с другими комиссиями, с тем чтобы обеспечить последовательный подход в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Таким образом, данный вопрос требует дальнейшего рассмотрения.

88. В этой связи государствам предлагается поддержать работу Библиотеки путем внесения взносов.
